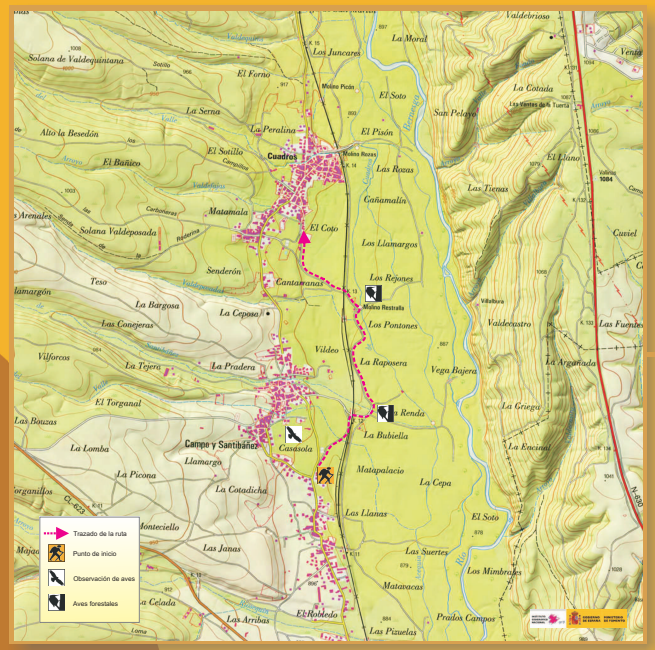




AVES DEL RECORRIDO
BIRDS ALONG THE ROUTE



Milano negro
(*Milvus migrans*)
Habitual de los sotos ribereños abiertos, donde forma pequeñas colonias, el milano negro es un ave migratoria. Su cola ahorquillada y su plumaje oscuro y uniforme, le diferencian de otras rapaces.

Black Kite
These birds are common in open riverside groves where they gather in small colonies. Their dark plumage, angled wings and distinctive forked tail make them easy to distinguish from other similar birds of prey such as the red kite.



Pito real
(*Picus viridis*)
Habitual en los bosques de ribera, se diferencia bien de otros carpinteros por su tono verdoso y una mancha roja en la cabeza. Además, su vuelo ondulante es característico, lo mismo que su canto, parecido a un relincho, del que recibe su nombre de relinchón.

Green Woodpecker
Common in riverside woods, it can be distinguished from other woodpeckers by its green colour, a red crown and moustache stripe. Its characteristic undulating flight allows it to be easily identified,as is its loud 'neigh' call. Its distinctive call gives it the nickname of 'relinchón' which means 'one who neighs'.



Cigüeña blanca
(*Ciconia ciconia*)
El macho y la hembra de la cigüeña son prácticamente iguales, con plumaje blanco y negro; las patas son rojo anaranjado intenso en los adultos, mientras que en los jóvenes son negras.

White Stork
Universally well-known, male and female storks are almost identical, with black and white plumage. Adults have orange-red legs, while Young storks have black legs until they are two months old.



Alcaudón dorsirrojo
(*Lanius collurio*)
Tiene gran querencia por los sotos y la vegas con sebes y prados, donde puede observarse con facilidad entre abril y septiembre. El macho muestra la cabeza gris, en la que destaca un antifaz negro.

Red-backed Shrike
This is the smallest shrike with great fondness for groves and fertile lowland with hedgerows, where it can be easily spotted between April and September. The male has a grey head and a typical shrike black stripe through its eye. The female's colours are more subdued.



Gorrión molinero
(*Passer montanus*)
De pequeño tamaño, prefiere zonas agrícolas y el entorno de los pueblos para vivir. Forma bandos, a veces numerosos, con otras especies. No es raro verlos anidar entre el entramado de ramas de los grandes nidos de las cigüeñas.

Tree Sparrow
A small bird which prefers to live on farmland or close to villages. It is an extremely gregarious bird which flocks, sometimes in large numbers, with other species. It typically builds its nest in the framework of branches of storks' large nests.

DESCRIPCIÓN DE LA RUTA

En Santibáñez del Bernesga se encuentra una de las mayores colonias de cigüeñas de la provincia de León, que aprovecha la multitud de recursos que ofrece la vega del río y los grandes árboles que se han conservado en un entorno agrario tradicional.
La colonia agrupa en la actualidad unos 40 nidos, lo que permite observar a las cigüeñas en distintos momentos de su ciclo vital. Cuando los pollos del año ya vuelan, se concentra gran número de individuos entre los prados y sebes, que ofrecen todo un espectáculo a los aficionados a estas aves.
La ruta se inicia en Santibáñez, siguiendo un camino que bordea el pueblo por el este y, a través de caminos agrarios y casi sin desniveles, llega hasta la localidad de Cuadros.
Atraviesa la colonia, así como el conjunto de fincas, huertas, sebes y prados que conforman ahora la ribera; un paisaje modelado por el hombre durante centurias, pero de gran interés natural. Además de las cigüeñas, a lo largo del recorrido no faltan otras aves como torcecuellos, abubillas, lúganos, verderones, chochines, tórtolas, alondras, así como el mochuelo europeo y el autillo europeo.

ROUTE DESCRIPTION

One of the largest stork colonies in León can be found in Santibáñez de Bernesga. The storks use the various resources the riverside offers and the great trees that have been preserved in this traditional agricultural environment.
The colony gathers some 40 nests at present, which allows stork-watching at different moments of their lifecycle. When the chicks are able to fly, the storks can be found in great numbers in meadows and hedges, offering bird lovers an amazing spectacle.
The route starts in Santibáñez, following a path that skirts the village on the east side and via similarly levelled dirt tracks reaches Cuadros village. It goes through the colony, as well as through plots of land, orchards, hedges and meadows which shape the riverside. This is a landscape sculpted by human beings for centuries, and of great natural interest.
Besides storks, along the route, other birds like wrynecks, hoopoes, siskins, finches, wrens, doves and larks can be spotted, as well as little owls and tawny owls.



1 Molino y presa | **2** Camino entre huertos | **3** Santibáñez del Bernesga
4 Nidos en los chopos | **5** Nidos, sebes y prados

1 Mill and dam | **2** Path between orchards | **3** Santibáñez del Bernesga
4 Nests on black poplars | **5** Nests, hedges and fields

PERFIL TOPOGRÁFICO
TOPOGRAPHIC PROFILE



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tipo de ruta	Lineal
Distancia	5 Km (i/v)
Grado de dificultad	Baja
Duración a pie	1 h 30'
Duración en bicicleta	30 minutos
Época recomendada	Primavera/verano/otoño

RECOMENDACIONES
RECOMMENDATIONS

- Informarse previamente en la web sobre el itinerario
- *Get previous information on the web*
- Llevar ropa y calzado adecuados, evitando colores llamativos
- *Have adequate clothing and footwear. Avoid bright colours*
- Permanecer en silencio y agudizar los sentidos
- *Keep quiet and sharpen your senses*
- Usar prismáticos y guías de aves
- *Use binoculars and bird guidebooks*
- El amanecer y el atardecer son los periodos del día de mayor movimiento de aves
- *Sunrise and sunset are the best periods of the day for birdwatching*

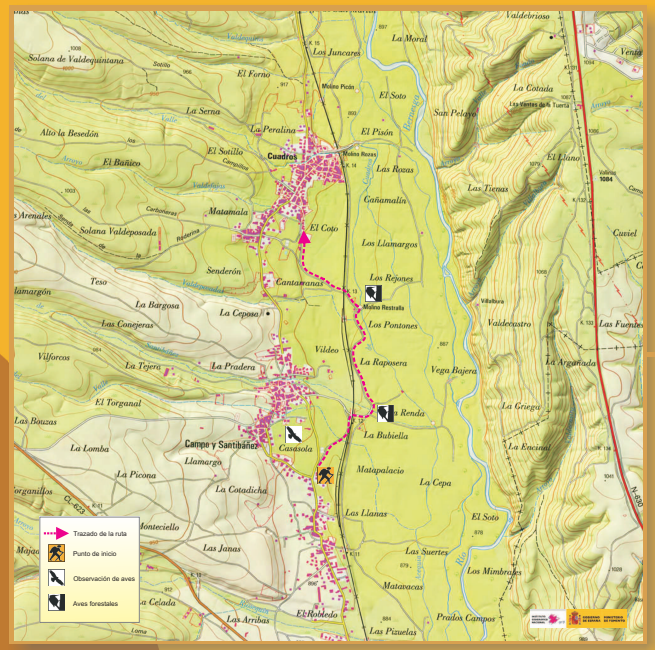
CHARACTERISTICS OF ROUTE

Type of route	*Linear*
Distance	*5 Km (out and back)*
Degree of difficulty	*Low*
Duration on foot	*1 ½ hours*
Duration by bicycle	*30 minutes*
Recommended time of year	*Spring/summer/autumn*

Realización:
web de Cuatro Valles
www.cuatrovalles.es
ornero y cantillo
www.tornerogyrnantillo.com
www.birdwatchinginspain.com
Descárgate la ruta aquí:
Download your route here:
Turismo Rural de Interior y Ornitología
TRINO
Turismo Rural de Interior y Ornitología



COLONIA DE CIGÜEÑAS DE SANTIBÁÑEZ





DESCRIPCIÓN DE LA RUTA

En Santibáñez del Bernesga se encuentra una de las mayores colonias de cigüeñas de la provincia de León, que aprovecha la multitud de recursos que ofrece la vega del río y los grandes árboles que se han conservado en un entorno agrario tradicional.

La colonia agrupa en la actualidad unos 40 nidos, lo que permite observar a las cigüeñas en distintos momentos de su ciclo vital. Cuando los pollos del año ya vuelan, se concentra gran número de individuos entre los prados y sebes, que ofrecen todo un espectáculo a los aficionados a estas aves.

La ruta se inicia en Santibáñez, siguiendo un camino que bordea el pueblo por el este y, a través de caminos agrarios y casi sin desniveles, llega hasta la localidad de Cuadros.

Atraviesa la colonia, así como el conjunto de fincas, huertas, sebes y prados que conforman ahora la ribera; un paisaje modelado por el hombre durante centurias, pero de gran interés natural. Además de las cigüeñas, a lo largo del recorrido no faltan otras aves como torcecuellos, abubillas, lúganos, verderones, chochines, tórtolas, alondras, así como el mochuelo europeo y el autillo europeo.

ROUTE DESCRIPTION

One of the largest stork colonies in León can be found in Santibáñez de Bernesga. The storks use the various resources the riverside offers and the great trees that have been preserved in this traditional agricultural environment.

The colony gathers some 40 nests at present, which allows stork-watching at different moments of their lifecycle. When the chicks are able to fly, the storks can be found in great numbers in meadows and hedges, offering bird lovers an amazing spectacle.

The route starts in Santibáñez, following a path that skirts the village on the east side and via similarly levelled dirt tracks reaches Cuadros village. It goes through the colony, as well as through plots of land, orchards, hedges and meadows which shape the riverside. This is a landscape sculpted by human beings for centuries, and of great natural interest.

Besides storks, along the route, other birds like wrynecks, hoopoes, siskins, finches, wrens, doves and larks can be spotted, as well as little owls and tawny owls.

1 Molino y presa | **2** Camino entre huertos | **3** Santibáñez del Bernesga
4 Nidos en los chopos | **5** Nidos, sebes y prados

1 Mill and dam | **2** Path between orchards | **3** Santibáñez del Bernesga
4 Nests on black poplars | **5** Nests, hedges and fields



AVES DEL RECORRIDO
BIRDS ALONG THE ROUTE

Milano negro
(Milvus migrans)

Habitual de los sotos ribereños abiertos, donde forma pequeñas colonias, el milano negro es un ave migratoria. Su cola ahorquillada y su plumaje oscuro y uniforme, le diferencian de otras rapaces.



Black Kite

These birds are common in open riverside groves where they gather in small colonies. Their dark plumage, angled wings and distinctive forked tail make them easy to distinguish from other similar birds of prey such as the red kite.

Pito real
(Picus viridis)

Habitual en los bosques de ribera, se diferencia bien de otros carpinteros por su tono verdoso y una mancha roja en la cabeza. Además, su vuelo ondulante es característico, lo mismo que su canto, parecido a un relincho, del que recibe su nombre de relinchón.



Green Woodpecker

Common in riverside woods, it can be distinguished from other woodpeckers by its green colour, a red crown and moustache stripe. Its characteristic undulating flight allows it to be easily identified,as is its loud 'neigh' call. Its distinctive call gives it the nickname of 'relinchón' which means 'one who neighs'.

Cigüeña blanca
(Ciconia ciconia)

El macho y la hembra de la cigüeña son prácticamente iguales, con plumaje blanco y negro; las patas son rojo anaranjado intenso en los adultos, mientras que en los jóvenes son negras.



White Stork

Universally well-known, male and female storks are almost identical, with black and white plumage. Adults have orange-red legs, while Young storks have black legs until they are two months old.

Alcaudón dorsirrojo
(Lanius collurio)

Tiene gran querencia por los sotos y las vegas con sebes y prados, donde puede observarse con facilidad entre abril y septiembre. El macho muestra la cabeza gris, en la que destaca un antifaz negro.



Red-backed Shrike

This is the smallest shrike with great fondness for groves and fertile lowland with hedgerows, where it can be easily spotted between April and September. The male has a grey head and a typical shrike black stripe through its eye. The female's colours are more subdued.

Gorrión molinero
(Passer montanus)

De pequeño tamaño, prefiere zonas agrícolas y el entorno de los pueblos para vivir. Forma bandos, a veces numerosos, con otras especies. No es raro verlos anidar entre el entramado de ramas de los grandes nidos de las cigüeñas.



Tree Sparrow

A small bird which prefers to live on farmland or close to villages. It is an extremely gregarious bird which flocks, sometimes in large numbers, with other species. It typically builds its nest in the framework of branches of storks' large nests.

PERFIL TOPOGRÁFICO
TOPOGRAPHIC PROFILE



RECOMENDACIONES
RECOMMENDATIONS

- Informarse previamente en la web sobre el itinerario
- *Get previous information on the web*
- Llevar ropa y calzado adecuados, evitando colores llamativos
- *Have adequate clothing and footwear. Avoid bright colours*
- Permanecer en silencio y agudizar los sentidos
- *Keep quiet and sharpen your senses*
- Usar prismáticos y guías de aves
- *Use binoculars and bird guidebooks*
- El amanecer y el atardecer son los periodos del día de mayor movimiento de aves
- *Sunrise and sunset are the best periods of the day for birdwatching*

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tipo de ruta	Lineal
Distancia	5 Km (i/v)
Grado de dificultad	Baja
Duración a pie	1 h 30'
Duración en bicicleta	30 minutos
Época recomendada	Primavera/verano/otoño

CHARACTERISTICS OF ROUTE

Type of route	*Linear*
Distance	*5 Km (out and back)*
Degree of difficulty	*Low*
Duration on foot	*1 ½ hours*
Duration by bicycle	*30 minutes*
Recommended time of year	*Spring/summer/autumn*

Realización:
web de Cuatro Valles
www.cuatrovalles.es
Otero y Camello
www.torneroycamillo.com

Descárgate la ruta aquí:
Download your route here:

www.birdwatchingispain.com

TRINO
Turismo Rural de Interior y Ornitología

TRINO
Turismo Rural de Interior y Ornitología



COLONIA DE CIGÜEÑAS DE SANTIBÁÑEZ